

**ΥΠΑΝ ΔΔΕ 38**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  **ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ,**  **ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΕΟΛΑΙΑΣ**  РЕСПУБЛИКА КИПР  **МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ,**  **СПОРТА И МОЛОДЁЖИ** |  | **ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ**  **ΔΗΜΟΤΙΚΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ**  **УПРАВЛЕНИЕ**  **НАЧАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ** |

**ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ/ НАЧАЛЬНАЯ ШКОЛА……………………………………….**

**Φοίτηση μαθητών/μαθητριών σε Γυμνάσιο**

**κατά τη σχολική χρονιά ………………**

**Обучение учеников/ учениц в гимназии в течение учебного года ………………**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες/ Уважаемые родители/ опекуны,

Με την ευκαιρία της ολοκλήρωσης της φοίτησης του παιδιού σας στη Δημοτική Εκπαίδευση, η Διεύθυνση του Σχολείου επιθυμεί να σας πληροφορήσει ότι σύμφωνα με τους περί Δημοτικής και Μέσης Εκπαίδευσης Νόμους (Υποχρεωτική Φοίτηση και Παροχή Δωρεάν Παιδείας) του 1993 έως 2022:

*По случаю завершения обучения Вашего ребёнка в системе начального образования Администрация школы хотела бы сообщить Вам, что в соответствии с Законами о начальном и среднем образовании (обязательное образование и предоставление бесплатного образования) с 1993 по 2022 год:*

*«Η φοίτηση στην υποχρεωτική προδημοτική εκπαίδευση, στο δημοτικό σχολείο και στο γυμνάσιο είναι υποχρεωτική, μέχρις ότου ο μαθητής συμπληρώσει το γυμνασιακό κύκλο ή το δέκατο πέμπτο έτος της ηλικίας του, οποιοδήποτε από τα δύο επισυμβεί πρώτο».*

*«Обучение в учебных заведениях обязательного дошкольного образования, начальной школы и гимназии является обязательным до тех пор, пока ученик не завершит цикл гимназии или не достигнет пятнадцатилетнего возраста, в зависимости от того, что наступит раньше».*

Με βάση τα πιο πάνω, η φοίτηση του παιδιού στο Γυμνάσιο είναι υποχρεωτική. Γι’ αυτό είναι απαραίτητο να μεριμνήσετε για την εγγραφή του παιδιού σας σε Δημόσιο ή Ιδιωτικό Γυμνάσιο.

*Исходя из вышеизложенного, посещение ребёнком гимназии является обязательным. Поэтому необходимо зарегистрировать Вашего ребёнка в государственную или частную гимназию.*

Αν το παιδί σας θα φοιτήσει σε Ιδιωτικό Γυμνάσιο ή αν θα μετοικήσετε εκτός Κύπρου με τη λήξη της παρούσας σχολικής χρονιάς, παρακαλείστε να συμπληρώσετε το μέρος της συνημμένης σελίδας που σας αφορά και να την επιστρέψετε στο σχολείο, μέσω του παιδιού σας, **το αργότερο μέχρι τις 15 Μαΐου ………………..**

*Если Ваш ребёнок будет обучаться в частной гимназии или Вы уезжаете из Кипра в конце текущего учебного года, заполните прилагаемую страницу и верните ее в школу через Вашего ребёнка не позднее* **15 мая……………..**

Ονοματεπώνυμο Διευθυντή/Διευθύντριας/ Имя и фамилия Директора: .................................................................….........

Υπογραφή Διευθυντή/Διευθύντριας/ Подпись Директора: ..........................................................…...........................

(Σφραγίδα σχολείου/ Печать школы)

Ημερομηνία/ Дата: …………………………………………….

Διευθυντή/Διευθύντρια Δημοτικού Σχολείου/ Директору начальной школы

Πληροφορείστε ότι το παιδί μου θα φοιτήσει, τη νέα σχολική χρονιά………………………….., σε **Ιδιωτικό Σχολείο.**/ *Настоящим информирую Вас о том, что в новом учебном году мой ребёнок будет посещать частную школу.*

Παρατίθενται στη συνέχεια οι απαραίτητες πληροφορίες/ *Просьба указать следующую информацию:*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **ΕΠΩΝΥΜΟ ΚΑΙ ΟΝΟΜΑ ΜΑΘΗΤΗ/ΜΑΘΗΤΡΙΑΣ/ ИМЯ И ФАМИЛИЯ УЧЕНИКА/ УЧЕНИЦЫ** | **ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ ΕΓΓΡΑΦΗΣ (ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΕΝΝΗΣΗΣ/ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΟ)**  **ЛИЧНЫЙ РЕГИСТРАЦИОННЫЙ НОМЕР (СВИДЕТЕЛЬСТВО О РОЖДЕНИИ/ПАСПОРТ)** | **ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΟΙΚΙΑΣ ΜΑΘΗΤΗ/ ΜΑΘΗΤΡΙΑΣ/ АДРЕС ПРОЖИВАНИЯ УЧЕНИКА/ УЧЕНИЦЫ** | **ΔΗΜΟΣΙΟ ΓΥΜΝΑΣΙΟ ΠΟΥ ΘΑ ΦΟΙΤΟΥΣΕ/ ГОСУДАРСТВЕННАЯ ГИМНАЗИЯ, В КОТОРОЙ БЫ ОБУЧАЛСЯ/ -ЛАСЬ УЧЕНИКА/ УЧЕНИЦА** | **ΙΔΙΩΤΙΚΟ ΓΥΜΝΑΣΙΟ ΠΟΥ ΘΑ ΦΟΙΤΗΣΕΙ/ ЧАСТНАЯ ГИМНАЗИЯ, В КОТОРОЙ БУДЕТ ОБУЧАТЬСЯ** |
|  |  |  |  |  |

Ονοματεπώνυμο γονέα/κηδεμόνα/ Имя и фамилия родителя/ опекуна: ...................................................................…...........................

Τηλέφωνο γονέα/κηδεμόνα/ Телефон родителя/ опекуна: ....................................................................….....................................

Υπογραφή γονέα/κηδεμόνα/ Подпись родителя/ опекуна: ...............................................................................…..........................

Ημερομηνία/ Дата: ……………………………………………….

Διευθυντή/Διευθύντρια Δημοτικού Σχολείου/ Директору Начальной школы

Πληροφορείστε ότι τη νέα σχολική χρονιά…………………………… **θα μετοικήσουμε από την Κύπρο**, γι’ αυτό και το *παιδί μου δεν θα φοιτήσει σε Γυμνάσιο της Κύπρου.*

*Настоящим информирую Вас о том, что в новом учебном году мы уедем из Кипра, поэтому мой ребёнок не будет обучаться в гимназии на Кипре.*

Παρατίθενται στη συνέχεια οι απαραίτητες πληροφορίες/ *Просьба указать следующую информацию:*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **ΕΠΩΝΥΜΟ ΚΑΙ ΟΝΟΜΑ ΜΑΘΗΤΗ/ΜΑΘΗΤΡΙΑΣ/ ИМЯ И ФАМИЛИЯ УЧЕНИКА/ УЧЕНИЦЫ** | **ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ ΕΓΓΡΑΦΗΣ (ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΓΕΝΝΗΣΗΣ/ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΟ)**  **ЛИЧНЫЙ РЕГИСТРАЦИОННЫЙ НОМЕР (СВИДЕТЕЛЬСТВО О РОЖДЕНИИ/ПАСПОРТ)** | **ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΟΙΚΙΑΣ ΜΑΘΗΤΗ/ ΜΑΘΗΤΡΙΑΣ/ АДРЕС ПРОЖИВАНИЯ УЧЕНИКА/ УЧЕНИЦЫ** | **ΔΗΜΟΣΙΟ ΓΥΜΝΑΣΙΟ ΠΟΥ ΘΑ ΦΟΙΤΟΥΣΕ/ ГОСУДАРСТВЕННАЯ ГИМНАЗИЯ, В КОТОРОЙ БЫ ОБУЧАЛСЯ/ -ЛАСЬ УЧЕНИКА/ УЧЕНИЦА** | **ΧΩΡΑ ΜΕΤΟΙΚΗΣΗΣ/ СТРАНА ПОСЛЕ ПЕРЕЕЗДА** |
|  |  |  |  |  |

Ονοματεπώνυμο γονέα/κηδεμόνα/ Имя и фамилия родителя/ опекуна: ...................................................................…...........................

Τηλέφωνο γονέα/κηδεμόνα/ Телефон родителя/ опекуна: ....................................................................….....................................

Υπογραφή γονέα/κηδεμόνα/ Подпись родителя/ опекуна: ...............................................................................…..........................

Ημερομηνία/ Дата: ……………………………………………….